

CREATED BY
Simon Racioppa

EPISODE 2.06

"It's Not That Simple"

INVINCIBILE

LINGUA ITALIANA

Dopo due missioni impegnative, i Guardiani del Globo faticano a lavorare in squadra. Nel frattempo, Mark cerca di bilanciare i suoi doveri da eroe, le relazioni personali e il suo futuro da studente universitario.

Sceneggiatura:
Helen Leigh

Regia di:
Haylee Herrick | Dan Duncan

Data della diffusione:
21.03.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

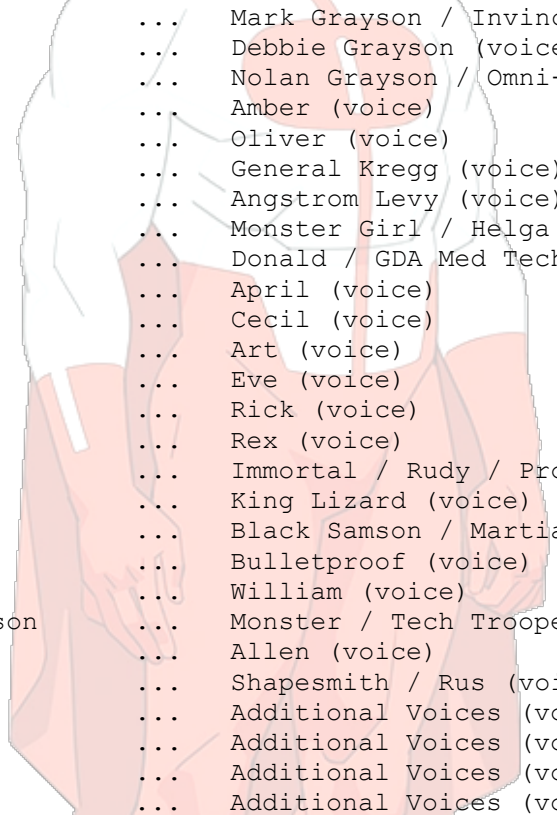
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



prime

INVINCIBLE is an AMAZON PRIME Original Series

Membri del cast



Steven Yeun	...	Mark Grayson / Invincible (voice)
Sandra Oh	...	Debbie Grayson (voice)
J.K. Simmons	...	Nolan Grayson / Omni-Man (voice)
Zazie Beetz	...	Amber (voice)
Lincoln Bodin	...	Oliver (voice)
Clancy Brown	...	General Gregg (voice)
Sterling K. Brown	...	Angstrom Levy (voice)
Grey Griffin	...	Monster Girl / Helga / Nurse (voice)
Chris Diamantopoulos	...	Donald / GDA Med Tech (voice)
Calista Flockhart	...	April (voice)
Walton Goggins	...	Cecil (voice)
Mark Hamill	...	Art (voice)
Gillian Jacobs	...	Eve (voice)
Luke Macfarlane	...	Rick (voice)
Jason Mantzoukas	...	Rex (voice)
Ross Marquand	...	Immortal / Rudy / Proprietor (voice)
Scot McNairy	...	King Lizard (voice)
Khary Payton	...	Black Samson / Martian Leader (voice)
Jay Pharoah	...	Bulletproof (voice)
Andrew Rannells	...	William (voice)
Kevin Michael Richardson	...	Monster / Tech Trooper #1 (voice)
Seth Rogen	...	Allen (voice)
Ben Schwartz	...	Shapesmith / Rus (voice)
Nyima Funk	...	Additional Voices (voice)
Bobby Kesselman	...	Additional Voices (voice)
Dan Navarro	...	Additional Voices (voice)
Ami Shukla	...	Additional Voices (voice)

1

00:00:06,006 --> 00:00:07,633
NEGLI EPISODI PRECEDENTI

2

00:00:07,633 --> 00:00:09,552
Porta qui Invincible.

3

00:00:09,552 --> 00:00:13,639
Solo lui può cambiare le sorti
di questa guerra.

4

00:00:14,098 --> 00:00:16,726
Sono sconvolto
per cosa è successo a Rick.

5

00:00:16,726 --> 00:00:18,936
Neanche sapevo se Nolan fosse vivo.

6

00:00:18,936 --> 00:00:23,649
Ora ha lasciato un altro pianeta in rovina
e un altro suo figlio è a casa mia.

7

00:00:23,649 --> 00:00:26,193
Si sono impossessati di Rus Livingston

8

00:00:26,193 --> 00:00:28,779
e possono farlo
con altri milioni di umani.

9

00:00:28,779 --> 00:00:30,156
Tanti rischierebbero.

10

00:00:30,614 --> 00:00:32,074
Torna sano e salvo.

11

00:00:32,074 --> 00:00:33,784
Leggi i miei libri, Mark.

12
00:00:34,410 --> 00:00:35,870
Crepate in fretta, bastardi.

13
00:00:42,918 --> 00:00:43,836
Sono troppi!

14
00:00:43,836 --> 00:00:45,045
Avvicinatevi!

15
00:00:45,546 --> 00:00:46,797
No. No, no, Eve!

16
00:00:52,470 --> 00:00:53,304
Cazzo.

17
00:00:57,016 --> 00:00:58,434
Sei molto coraggioso.

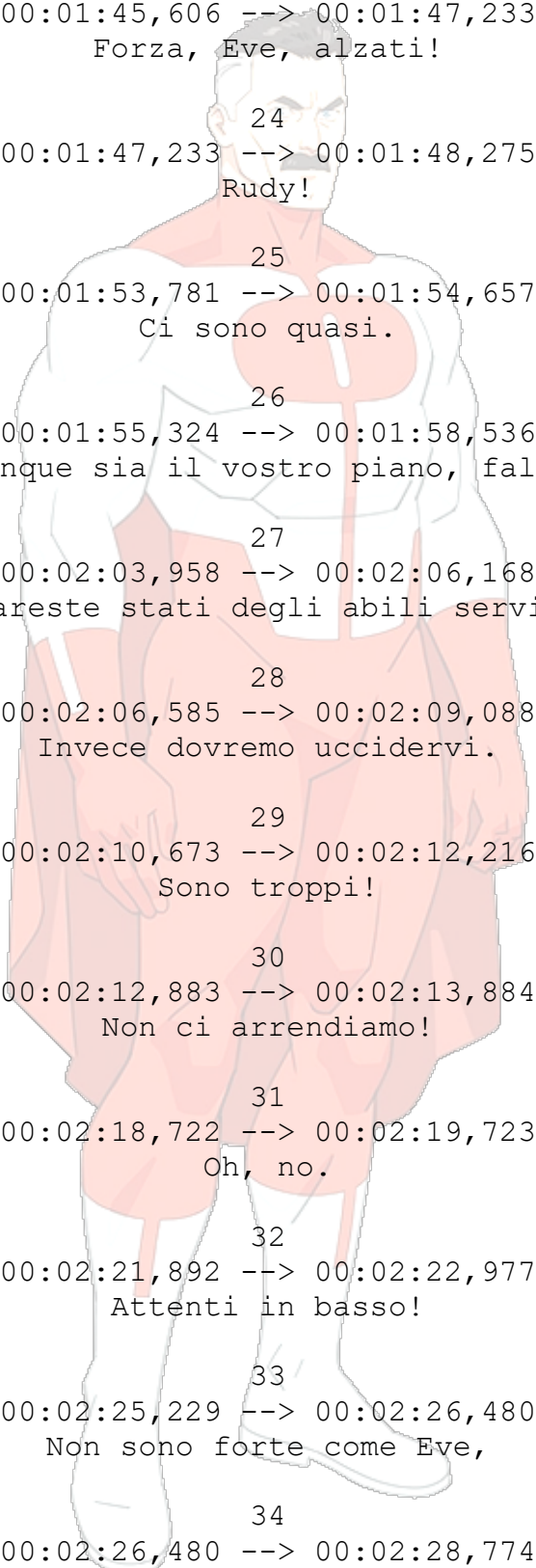
18
00:00:59,435 --> 00:01:01,812
Ma di solito
è il coraggioso che sopravvive?

19
00:01:02,688 --> 00:01:04,356
O è colui che aspetta

20
00:01:04,356 --> 00:01:08,027
finché l'avversario
non è stremato e non può battersi?

21
00:01:09,445 --> 00:01:11,781
Fallo e basta, carogna.

22
00:01:26,587 --> 00:01:28,798
Guardiani, proteggeteli!



23
00:01:45,606 --> 00:01:47,233
Forza, Eve, alzati!

24
00:01:47,233 --> 00:01:48,275
Rudy!

25
00:01:53,781 --> 00:01:54,657
Ci sono quasi.

26
00:01:55,324 --> 00:01:58,536
Qualunque sia il vostro piano, fallirà.

27
00:02:03,958 --> 00:02:06,168
Sareste stati degli abili servi.

28
00:02:06,585 --> 00:02:09,088
Invece dovremo uccidervi.

29
00:02:10,673 --> 00:02:12,216
Sono troppi!

30
00:02:12,883 --> 00:02:13,884
Non ci arrendiamo!

31
00:02:18,722 --> 00:02:19,723
Oh, no.

32
00:02:21,892 --> 00:02:22,977
Attenti in basso!

33
00:02:25,229 --> 00:02:26,480
Non sono forte come Eve,

34
00:02:26,480 --> 00:02:28,774
ma per qualche minuto

posso respingerli.

35

00:02:28,774 --> 00:02:30,401
Qualche minuto mi basta.

36

00:02:32,820 --> 00:02:34,029
Mi fanno il solletico.

37

00:02:34,613 --> 00:02:35,948
Cosa fai?

38

00:02:43,664 --> 00:02:44,665
Shapesmith?

39

00:02:45,332 --> 00:02:46,333
Svelti, per favore!

40

00:02:46,333 --> 00:02:47,543
Rudy?

41

00:02:47,543 --> 00:02:48,502
Fatto.

42

00:02:48,502 --> 00:02:50,337
Digli che devono...

43

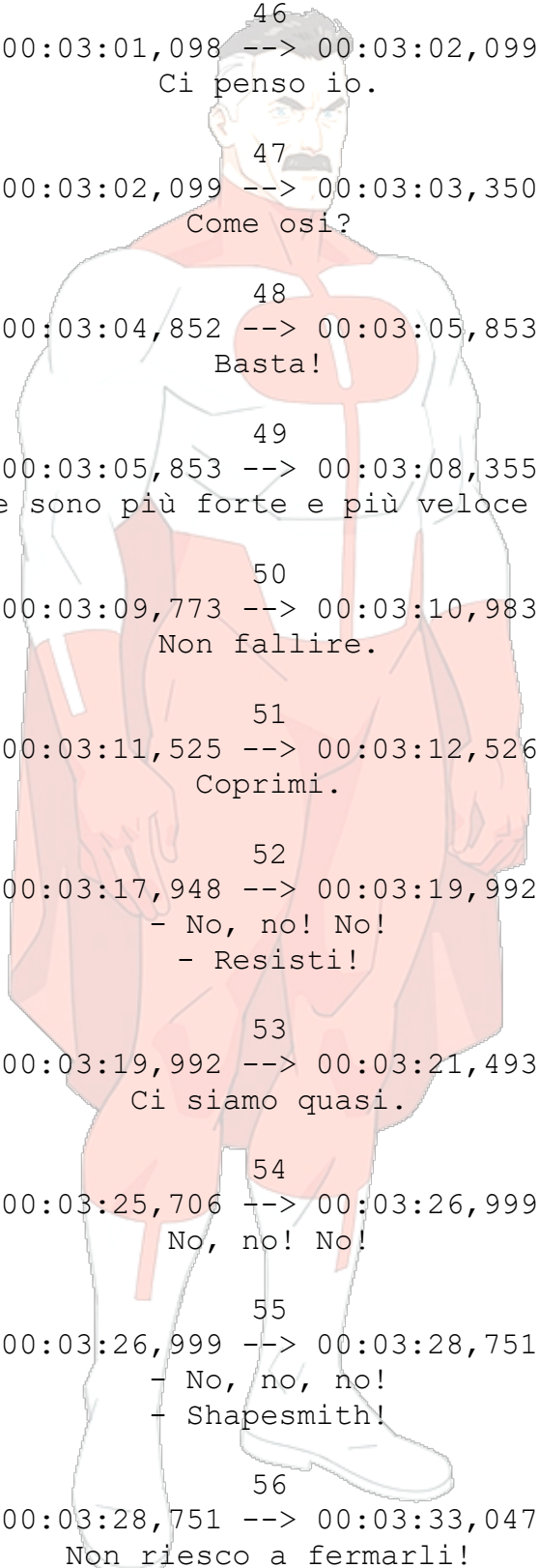
00:02:50,337 --> 00:02:52,089
Vicino a Rus,
premete il bottone.

44

00:02:54,216 --> 00:02:56,886
Allora? Svelti, per favore.

45

00:02:56,886 --> 00:02:59,054
- C'è qualcuno?
- Dallo a me.



46
00:03:01,098 --> 00:03:02,099
Ci penso io.

47
00:03:02,099 --> 00:03:03,350
Come osì?

48
00:03:04,852 --> 00:03:05,853
Basta!

49
00:03:05,853 --> 00:03:08,355
Sai che sono più forte e più veloce di te.

50
00:03:09,773 --> 00:03:10,983
Non fallire.

51
00:03:11,525 --> 00:03:12,526
Coprimi.

52
00:03:17,948 --> 00:03:19,992
- No, no! No!
- Resistiti!

53
00:03:19,992 --> 00:03:21,493
Ci siamo quasi.

54
00:03:25,706 --> 00:03:26,999
No, no! No!

55
00:03:26,999 --> 00:03:28,751
- No, no, no!
- Shapemith!

56
00:03:28,751 --> 00:03:33,047
Non riesco a fermarli!

57

00:04:15,297 --> 00:04:16,340

Preso!

58

00:04:16,340 --> 00:04:18,801

Sì, cavolo! Ce l'abbiamo fatta!

59

00:04:18,801 --> 00:04:20,219

Sicuro?

60

00:04:21,428 --> 00:04:24,348

Ve l'avevamo detto,
siamo troppo potenti.

61

00:04:25,599 --> 00:04:26,976

Si stanno svegliando.

62

00:04:26,976 --> 00:04:29,353

Sarà rimasta dell'energia qua dentro?

63

00:04:29,353 --> 00:04:31,397

La vedo molto dura.

64

00:04:37,236 --> 00:04:38,612

Invincibile!

65

00:04:42,950 --> 00:04:44,034

Ora!

66

00:04:49,289 --> 00:04:50,207

Tutto bene?

67

00:04:51,250 --> 00:04:52,459

Sì.

68

00:04:52,459 --> 00:04:54,670

Sono felice di essere tornata me stessa.

69

00:04:54,670 --> 00:04:57,589
Evviva! Davvero fantastico.
Ora dobbiamo andare.

70

00:05:01,010 --> 00:05:02,011
Dove sono?

71

00:05:02,011 --> 00:05:03,220
Te lo spieghiamo dopo.

72

00:05:08,767 --> 00:05:10,769
I Guardiani sono morti.

73

00:05:10,769 --> 00:05:13,564
Talmente morti che avete devastato

74

00:05:13,564 --> 00:05:16,316
la vostra bella base missilistica.

75

00:05:16,316 --> 00:05:20,863
Questi pavimenti
non torneranno più puliti.

76

00:05:20,863 --> 00:05:25,659
Esauditele mie richieste e forse
potrei risparmiare mezza nazione!

77

00:05:29,747 --> 00:05:34,585
Cazzo!

78

00:05:35,085 --> 00:05:36,086
Bene.

79

00:05:36,754 --> 00:05:39,923

Ma che soldatino coraggioso.

80

00:05:43,802 --> 00:05:46,722

La perdita del cervello

81

00:05:46,722 --> 00:05:49,224

non è stata dolorosa
quanto avevo previsto.

82

00:05:50,267 --> 00:05:54,146

- Oddio. Che tristezza.
- Taci.

83

00:05:54,146 --> 00:05:56,732

- Forse sei troppo stupido per capirlo...
- Taci.

84

00:05:56,732 --> 00:05:58,901

- ...ma dovresti essere morto.
- Ho detto...

85

00:05:58,901 --> 00:06:01,195

Taci!

86

00:06:09,745 --> 00:06:10,579

Per favore.

87

00:06:13,957 --> 00:06:14,958

Per favore!

88

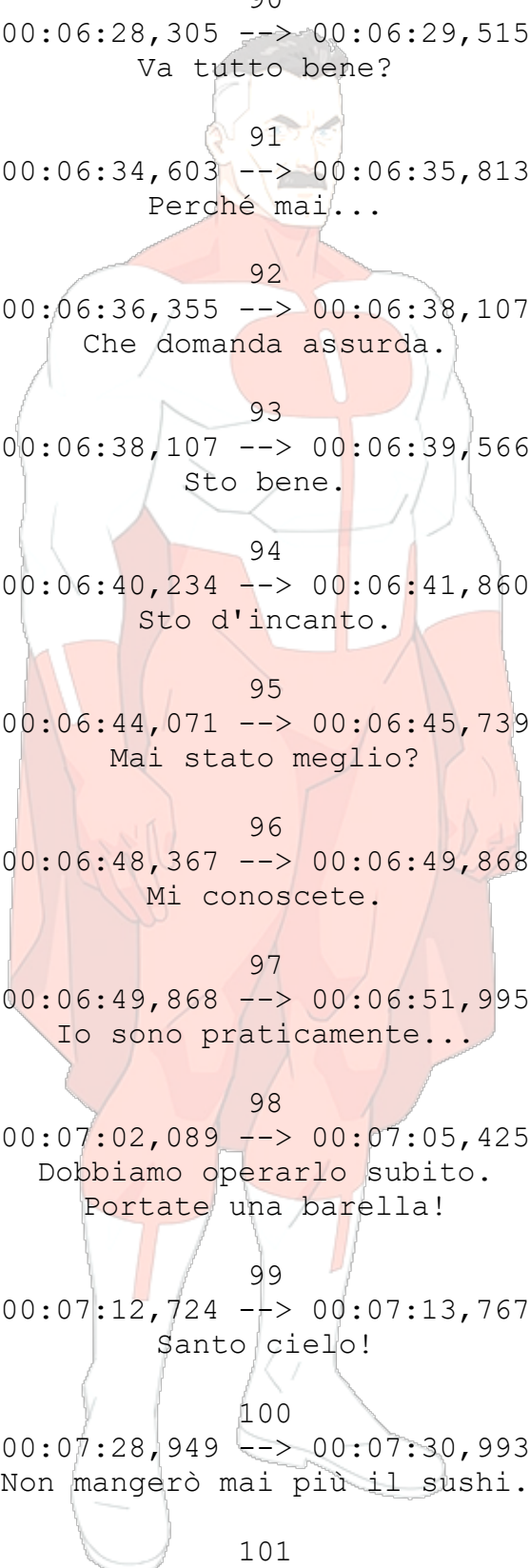
00:06:18,462 --> 00:06:24,009

Non riesco a credere
che tu mi abbia sparato in testa, cazzo!

89

00:06:26,220 --> 00:06:27,221

Signore!



90
00:06:28,305 --> 00:06:29,515
Va tutto bene?

91
00:06:34,603 --> 00:06:35,813
Perché mai...

92
00:06:36,355 --> 00:06:38,107
Che domanda assurda.

93
00:06:38,107 --> 00:06:39,566
Sto bene.

94
00:06:40,234 --> 00:06:41,860
Sto d'incanto.

95
00:06:44,071 --> 00:06:45,739
Mai stato meglio?

96
00:06:48,367 --> 00:06:49,868
Mi conoscete.

97
00:06:49,868 --> 00:06:51,995
Io sono praticamente...

98
00:07:02,089 --> 00:07:05,425
Dobbiamo operarlo subito.
Portate una barella!

99
00:07:12,724 --> 00:07:13,767
Santo cielo!

100
00:07:28,949 --> 00:07:30,993
Non mangerò mai più il sushi.

101
00:07:30,993 --> 00:07:32,870

L'hangar è di là!

102
00:07:32,870 --> 00:07:33,954
Alt!

103
00:07:34,872 --> 00:07:38,500
Ci avete salvato dai sèpidi
e ve ne siamo grati.

104
00:07:38,500 --> 00:07:39,668
È stato un piacere.

105
00:07:39,668 --> 00:07:41,003
Ora dobbiamo andare.

106
00:07:41,003 --> 00:07:44,006
Ma non potete andarvene
con il Grande Traditore.

107
00:07:47,759 --> 00:07:49,386
Io?

108
00:07:49,386 --> 00:07:51,305
Tu sei la causa di tutto.

109
00:07:52,055 --> 00:07:54,141
Resterai qui e sarai punito.

110
00:07:55,726 --> 00:07:56,852
Punito come?

111
00:07:57,644 --> 00:07:58,478
Con la morte.

112
00:07:59,813 --> 00:08:00,814
Capisco.

113

00:08:01,940 --> 00:08:03,942
Via, via! Veloce, più veloce!

114

00:08:03,942 --> 00:08:05,861
Più di così non va!

115

00:08:14,411 --> 00:08:17,331
- Qual è il pulsante per sparare?
- Non lo so!

116

00:08:17,331 --> 00:08:19,416
Ci sono salito una volta sola.

117

00:08:19,416 --> 00:08:22,336
Da piccolo. Era una gita scolastica!

118

00:08:24,671 --> 00:08:26,048
Aprite l'airlock.

119

00:08:38,227 --> 00:08:39,061
Scusa!

120

00:09:07,631 --> 00:09:10,300
Sei stato fantastico!

121

00:09:13,762 --> 00:09:14,596
Grazie.

122

00:09:14,596 --> 00:09:17,099
Sì, insomma, ecco...

123

00:09:17,099 --> 00:09:19,184
Ho imparato dal migliore, no?

124

00:09:20,394 --> 00:09:21,395

Io...

125

00:09:22,145 --> 00:09:23,730

Ottimo lavoro.

126

00:09:27,859 --> 00:09:29,736

Grazie. Complimenti anche a te.

127

00:09:31,989 --> 00:09:34,825

Va tutto bene? Mi sembri un po'... scosso.

128

00:09:35,909 --> 00:09:40,580

Subire il controllo mentale dei sèpidi
è stato spiacevole.

129

00:09:41,164 --> 00:09:44,459

E non indossare l'armatura
è stato molto stressante.

130

00:09:44,459 --> 00:09:47,087

Eccome, cazzo.

È stato tutto un delirio.

131

00:09:47,671 --> 00:09:51,425

Per fortuna,

stavolta sono riuscito a gestire la paura.

132

00:09:52,217 --> 00:09:53,427

Sono cambiato.

133

00:09:54,136 --> 00:09:55,220

Problema risolto.

134

00:09:55,846 --> 00:09:57,097

Posso farlo anche...

135

00:09:57,097 --> 00:09:58,181
No.

136

00:09:58,181 --> 00:10:01,351
- Ma sarebbe logico...
- Ho detto di no.

137

00:10:01,351 --> 00:10:03,437
Scusa. Non volevo...

138

00:10:08,942 --> 00:10:09,776
E va bene.

139

00:10:10,444 --> 00:10:13,530
Proviamo a farlo
senza che tu mi rifaccia la pipì addosso.

140

00:10:13,530 --> 00:10:17,326
Grazie dell'aggiornamento, Cecil.
Sono contenta che stiano bene.

141

00:10:17,326 --> 00:10:19,494
Ma diciamoci la verità.

142

00:10:19,494 --> 00:10:21,246
Non sei venuto solo per quello.

143

00:10:21,246 --> 00:10:25,334
La ADG ha un dipartimento
dedicato ai supereroi bambini.

144

00:10:26,001 --> 00:10:30,547
Certo, crescere in laboratorio top-secret
è l'ideale per un bambino.

145

00:10:31,214 --> 00:10:33,216

Dipingiamo nuvole sul soffitto.

146

00:10:34,760 --> 00:10:36,803
Dopo quello che ti ha fatto Nolan,

147

00:10:36,803 --> 00:10:38,555
non puoi crescere suo figlio.

148

00:10:38,555 --> 00:10:40,057
Ti aiutiamo noi.

149

00:10:40,057 --> 00:10:41,141
Mamma.

150

00:10:41,141 --> 00:10:46,480
Tesoro, la tua mamma è molto lontana.
E il tuo papà...

151

00:10:50,776 --> 00:10:54,780
La verità, Cecil,
è che io e Nolan non c'entriamo niente.

152

00:10:56,239 --> 00:10:57,741
C'entra Mark.

153

00:10:58,241 --> 00:11:00,660
Il bambino è il fratello di Mark.

154

00:11:01,328 --> 00:11:03,038
Il suo unico fratello.

155

00:11:03,038 --> 00:11:05,582
- Quindi è uno di famiglia anche per me.
- Debbie.

156

00:11:05,582 --> 00:11:10,087

E ti ricordo che io ho cresciuto Mark,
il quale ha appena salvato il mondo.

157

00:11:10,837 --> 00:11:11,671

Di nuovo.

158

00:11:12,172 --> 00:11:14,007

Sono più che qualificata.

159

00:11:14,591 --> 00:11:15,592

Sbaglio?

160

00:11:16,760 --> 00:11:18,470

D'accordo. Hai vinto.

161

00:11:20,389 --> 00:11:21,973

Ma se hai bisogno, ci siamo.

162

00:11:21,973 --> 00:11:23,892

E tienimi informato.

163

00:11:24,768 --> 00:11:25,894

È ora della nanna.

164

00:11:27,938 --> 00:11:29,106

STATI UNITI PENTAGONO

165

00:11:29,106 --> 00:11:31,483

Bentornato, capitano Livingston.

166

00:11:31,483 --> 00:11:33,276

Posso andare a casa?

167

00:11:33,276 --> 00:11:34,861

Voglio solo andare a casa.

168

00:11:35,237 --> 00:11:36,446
I sèpidi non dormono.

169

00:11:37,030 --> 00:11:39,699
E non facevano dormire neanche me.

170

00:11:39,699 --> 00:11:42,911
Mi servirà una scatola di cotton fioc

171

00:11:42,911 --> 00:11:45,831
per togliermi dalle orecchie
la poltiglia di sèpidi.

172

00:11:45,831 --> 00:11:49,626
Per tua fortuna
ti è finita solo nelle orecchie.

173

00:13:18,465 --> 00:13:20,258
Bravissimo, Oliver.

174

00:13:20,258 --> 00:13:22,260
- Oliver?
- Mark!

175

00:13:24,513 --> 00:13:26,097
Fra-fra!

176

00:13:29,559 --> 00:13:30,810
Fra-fra!

177

00:13:30,810 --> 00:13:32,604
L'hai chiamato come il nonno?

178

00:13:32,604 --> 00:13:37,651
Gli serviva un nome normale,
oltre a Figlio Alieno di Nolan.

179

00:13:39,027 --> 00:13:39,861

È bello.

180

00:13:40,612 --> 00:13:41,446

Mi piace.

181

00:13:54,459 --> 00:13:58,088

Kate Cha era... un'impavida guerriera.

182

00:13:59,631 --> 00:14:02,551

Anche se i suoi poteri
derivavano da una maledizione,

183

00:14:03,885 --> 00:14:05,512

lei li considerava un dono

184

00:14:06,429 --> 00:14:08,306

con cui aiutare il prossimo.

185

00:14:09,808 --> 00:14:11,977

Quello era il vero potere di Kate.

186

00:14:13,770 --> 00:14:15,522

Credere fermamente

187

00:14:16,439 --> 00:14:18,400

che questo fosse un mondo di buoni.

188

00:14:19,901 --> 00:14:23,238

Anche quando veniva uccisa
una volta dopo l'altra,

189

00:14:24,656 --> 00:14:26,366

Kate non smetteva mai di crederci.

190
00:14:28,285 --> 00:14:30,036
E mi incoraggiava a fare lo stesso.

191
00:14:33,623 --> 00:14:37,168
Kate Cha era... un'anima gentile.

192
00:14:46,094 --> 00:14:47,095
È stata

193
00:14:48,263 --> 00:14:49,681
una bellissima funzione.

194
00:14:52,684 --> 00:14:54,102
Per fortuna non ha piovuto.

195
00:14:55,562 --> 00:14:56,771
Kate odiava la pioggia.

196
00:15:04,863 --> 00:15:08,366
Perché sto così, Markus?

197
00:15:09,534 --> 00:15:10,994
Perché l'amavi.

198
00:15:12,120 --> 00:15:15,123
Ho amato altre donne prima di Kate.

199
00:15:16,249 --> 00:15:17,709
E sono morte tutte.

200
00:15:19,169 --> 00:15:20,337
Ma stavolta...

201
00:15:21,379 --> 00:15:22,422
Stavolta è diverso.

202

00:15:28,511 --> 00:15:30,347
Pensavo che avremmo avuto più tempo.

203

00:15:55,789 --> 00:15:57,290
- Tua madre?
- Le lezioni?

204

00:15:57,290 --> 00:15:58,875
Scusa, prima tu.

205

00:15:58,875 --> 00:16:01,169
No, prima tu. Figurati.

206

00:16:03,171 --> 00:16:06,716
Le lezioni vanno bene?

207

00:16:07,300 --> 00:16:10,178
Beh, ormai rotolo fuori dal letto

208

00:16:10,178 --> 00:16:12,180
e vado a lezione in pigiama.

209

00:16:12,180 --> 00:16:13,890
È una liberazione.

210

00:16:17,519 --> 00:16:20,355
Come sta il fratellino?
Si sta adattando?

211

00:16:20,355 --> 00:16:22,148
Tua madre sta già dando i numeri?

212

00:16:22,148 --> 00:16:23,858
Oliver sta benissimo

213

00:16:23,858 --> 00:16:26,695
e vanno molto d'accordo.
Sono contentissimo.

214

00:16:27,278 --> 00:16:29,781
Mamma fatica ad abituarsi
a masticare per lui.

215

00:16:32,367 --> 00:16:33,868
Mastica lei per lui?

216

00:16:33,868 --> 00:16:35,120
Sì.

217

00:16:35,120 --> 00:16:39,416
Ai bambini Thraxani manca l'enzima
per ammorbidire i cibi solidi.

218

00:16:41,793 --> 00:16:44,170
Speriamo nella sua metà viltrumita.

219

00:16:48,550 --> 00:16:52,512
Posso dire che mi pare di essere
a un primo appuntamento?

220

00:16:53,179 --> 00:16:54,764
Di quelli disastrosi.

221

00:16:56,558 --> 00:16:57,559
Mi sei mancato.

222

00:16:59,853 --> 00:17:00,854
Anche tu.

223

00:17:03,231 --> 00:17:05,442
Pensavo che il college fosse diverso.

224

00:17:06,109 --> 00:17:06,943

Vero?

225

00:17:07,569 --> 00:17:09,696
Immaginavo di studiare di notte,

226

00:17:09,696 --> 00:17:12,782
di partecipare a feste segrete,
di stare con la mia ragazza.

227

00:17:16,035 --> 00:17:20,081
Invece ci vediamo ancora meno di prima.

228

00:17:22,250 --> 00:17:24,377
Quando le amiche chiedono di te,

229

00:17:24,377 --> 00:17:27,046
dico sempre che stai preparando un esame.

230

00:17:27,046 --> 00:17:29,132
O che sei a casa per il weekend.

231

00:17:30,759 --> 00:17:32,510
Odio mentire, Mark.

232

00:17:32,510 --> 00:17:34,512
E non ho nessuno con cui parlarne.

233

00:17:34,512 --> 00:17:38,683
Sì, c'è William,
ma è più amico tuo che mio.

234

00:17:40,059 --> 00:17:40,894
Sì, lo so.

235

00:17:40,894 --> 00:17:43,855
È il primo anno di college,
viviamo da soli,

236

00:17:43,855 --> 00:17:46,483
e sembra
che non lo stiamo vivendo appieno.

237

00:17:47,400 --> 00:17:49,527
Sì, a volte vorrei non avere i poteri.

238

00:17:50,820 --> 00:17:53,198
Potrei stare con te

239

00:17:53,198 --> 00:17:55,408
e non pensare a nient'altro.

240

00:17:56,576 --> 00:17:57,994
Ma ce li hai, i poteri.

241

00:17:57,994 --> 00:18:01,456
Quindi hai il dovere
di rendere il mondo un posto migliore.

242

00:18:01,456 --> 00:18:05,335
E se non fosse stato così,
non avremmo iniziato a frequentarci.

243

00:18:07,337 --> 00:18:10,340
Quindi ora che facciamo?

244

00:18:21,476 --> 00:18:23,353
Mark! Guarda chi è tornato!

245

00:18:24,854 --> 00:18:27,524
- Rick! Come va?

- Ciao, Mark.

246

00:18:28,691 --> 00:18:31,903
Sto bene, direi.

247

00:18:32,695 --> 00:18:35,657
Sta benissimo.
I medici lo hanno dichiarato guarito.

248

00:18:35,657 --> 00:18:38,243
Donald dice
che può tornare alla Upstate, vero?

249

00:18:38,910 --> 00:18:41,621
Sono qui per agevolare la transizione.

250

00:18:41,621 --> 00:18:45,458
Se posso rendermi utile, chiamatemi.

251

00:18:45,458 --> 00:18:48,002
Sei molto gentile, grazie.

252

00:18:48,002 --> 00:18:49,671
Vieni. Ho convinto il college

253

00:18:49,671 --> 00:18:52,048
a darti una camera privata qui accanto.

254

00:18:52,048 --> 00:18:53,550
L'ho già arredata.

255

00:18:54,843 --> 00:18:57,178
Wow. Rick è identico.

256

00:18:57,178 --> 00:18:58,763
Come se niente fosse successo.

257

00:18:58,763 --> 00:19:00,932
Ma qualcosa è successo.

258

00:19:00,932 --> 00:19:04,352
Il suo corpo
è stato dettagliatamente ricostruito.

259

00:19:04,352 --> 00:19:06,062
È un tipo di trauma che può

260

00:19:07,313 --> 00:19:09,107
ripresentarsi.

261

00:19:09,107 --> 00:19:11,317
Donald, va tutto bene?

262

00:19:14,863 --> 00:19:17,198
Di' a William
che andrò a vedere come sta Rick.

263

00:19:18,449 --> 00:19:19,492
Ok.

264

00:19:20,159 --> 00:19:20,994
Ciao.

265

00:19:21,786 --> 00:19:23,454
STATI UNITI PENTAGONO

266

00:19:23,454 --> 00:19:26,082
Sei in condizioni penose.

267

00:19:26,082 --> 00:19:29,502
E te lo dice uno ridotto così.

268

00:19:30,837 --> 00:19:32,714
So che avrai una mano nuova.

269

00:19:32,714 --> 00:19:34,007
Sì.

270

00:19:34,507 --> 00:19:35,717
Fortunello.

271

00:19:37,635 --> 00:19:38,761
Come sta Rae?

272

00:19:39,429 --> 00:19:40,680
Tira avanti.

273

00:19:42,682 --> 00:19:45,852
Quando il proiettile
mi ha attraversato la testa,

274

00:19:46,603 --> 00:19:49,147
mi è passata davanti tutta la vita.

275

00:19:50,398 --> 00:19:55,653
Ho sempre pensato fosse una cazzata,
invece è vero.

276

00:19:57,155 --> 00:19:59,198
E quello che ho visto
non mi è piaciuto.

277

00:20:00,658 --> 00:20:02,911
Sono stato un bastardo con Kate.

278

00:20:04,245 --> 00:20:05,246
E anche con Eve.

279

00:20:05,246 --> 00:20:09,083
Con tutte le donne che ho frequentato.

280

00:20:09,959 --> 00:20:11,836
Nessuna se lo meritava.

281

00:20:12,837 --> 00:20:17,300
Non so perché l'ho capito
solo quando mi hanno sparato in testa.

282

00:20:18,760 --> 00:20:24,015
Che senso ha essere supereroi
che salvano delle vite

283

00:20:24,015 --> 00:20:25,934
e intanto ne rovinano altre?

284

00:20:28,853 --> 00:20:30,521
Santo cielo.

285

00:20:30,521 --> 00:20:32,565
Ok, sentiamo.

286

00:20:32,565 --> 00:20:33,858
Cosa?

287

00:20:35,234 --> 00:20:39,238
Il motivo per cui hai... quella faccia.

288

00:20:40,657 --> 00:20:42,867
Non so. Ti vedo triste.

289

00:20:55,296 --> 00:20:56,130
Mark!

290

00:20:56,130 --> 00:20:58,049

Ciao, Eve.

291

00:20:58,049 --> 00:20:59,842

Sei venuta a trovare Rex?

292

00:20:59,842 --> 00:21:03,221

Sì. Quando posso faccio un salto.

293

00:21:05,223 --> 00:21:06,057

Queste?

294

00:21:07,558 --> 00:21:11,062

Rex adora le riviste di arredamento.

295

00:21:12,355 --> 00:21:14,816

Forse perché non ha mai avuto una casa.

296

00:21:16,067 --> 00:21:18,361

Ehi, non ci vedevamo
dal funerale di Kate.

297

00:21:18,903 --> 00:21:20,488

Stai bene, Mark?

298

00:21:20,488 --> 00:21:21,781

Sì.

299

00:21:21,781 --> 00:21:24,993

Sto bene.

300

00:21:25,660 --> 00:21:28,079

Ma devo scappare. Ci vediamo in giro.

301

00:21:28,955 --> 00:21:30,373

Ok.

302
00:21:31,207 --> 00:21:32,041
Ciao.

303
00:21:33,918 --> 00:21:34,919
Eve!

304
00:21:35,795 --> 00:21:39,799
Reca con sé colori primaverili
e banconi di lavoro a cascata.

305
00:21:41,676 --> 00:21:44,804
Sei l'unica persona
che ancora legge le riviste.

306
00:21:46,597 --> 00:21:50,143
Sono un tipo raffinato
e inoltre Internet fa schifo.

307
00:21:52,687 --> 00:21:57,442
- Ho incontrato Mark e...
- Già, vero?

308
00:21:57,442 --> 00:21:59,569
Lui e Amber sono...

309
00:22:00,778 --> 00:22:02,822
Aspetta, e questo cosa vorrebbe dire?

310
00:22:05,450 --> 00:22:07,410
I dieci migliori restyling per camere?

311
00:22:07,410 --> 00:22:09,162
Sì, grazie.

312
00:22:10,747 --> 00:22:12,373

Allora, Helga.

313

00:22:12,999 --> 00:22:14,959
Tu fai la tata da 30 anni?

314

00:22:15,585 --> 00:22:17,545
Io vivo per i bambini.

315

00:22:18,296 --> 00:22:20,548
Hai un curriculum davvero notevole.

316

00:22:20,548 --> 00:22:21,758
Sì.

317

00:22:21,758 --> 00:22:24,177
Ma non credo tu faccia al caso nostro.

318

00:22:24,177 --> 00:22:25,428
No?

319

00:22:25,428 --> 00:22:26,554
No.

320

00:22:26,554 --> 00:22:28,848
Mi mette a disagio assumere una spia.

321

00:22:28,848 --> 00:22:32,351
Una spia? Non capisco.

322

00:22:32,351 --> 00:22:34,645
Sono stata sposata 20 anni con Nolan.

323

00:22:34,645 --> 00:22:36,731
Ho capito subito che ti manda Cecil.

324

00:22:36,731 --> 00:22:37,774
Grazie.

325
00:22:37,774 --> 00:22:38,858
E arrivererci.

326
00:22:41,110 --> 00:22:42,862
Quell'uomo non capisce niente.

327
00:22:45,740 --> 00:22:49,118
Salve. Sono April Howsam,
sono qui per il posto da tata.

328
00:22:49,118 --> 00:22:52,830
Prima di iniziare,
sappia che mi manda Cecil.

329
00:22:52,830 --> 00:22:54,290
Non avrei dovuto dirglielo,

330
00:22:54,290 --> 00:22:57,543
ma trovo inaccettabile
ingannare chi potrebbe assumermi.

331
00:22:58,252 --> 00:23:01,589
In particolare se cerca qualcuno
che accudisca un bambino.

332
00:23:05,843 --> 00:23:07,053
Prego, si accomodi.

333
00:23:07,887 --> 00:23:11,057
Come vede, ho moltissima esperienza

334
00:23:11,057 --> 00:23:14,519
di bambini dotati,
dai neonati agli adolescenti.

335

00:23:14,519 --> 00:23:16,312
Quindi lei sa già che Oliver è...

336

00:23:16,312 --> 00:23:18,481
Metà Thraxano e metà Viltrumita.

337

00:23:18,481 --> 00:23:22,235
So anche che Nolan Grayson,
o Omni-Man, è il padre di Oliver.

338

00:23:22,235 --> 00:23:26,781
E che suo figlio Mark, Invincible,
è il fratellastro di Oliver.

339

00:23:26,781 --> 00:23:28,991
Vedo che è stata ben ragguagliata.

340

00:23:28,991 --> 00:23:32,370
La mia filosofia
su come crescere i bambini è semplice.

341

00:23:32,370 --> 00:23:36,082
Favorire la loro curiosità
verso il mondo...

342

00:23:37,708 --> 00:23:38,918
Tieni, piccolo.

343

00:23:40,837 --> 00:23:44,549
Offrendogli organizzazione
e un posto sicuro in cui apprendere.

344

00:23:45,633 --> 00:23:49,470
So anche suonare
una ninnananna irresistibile all'ukulele.

345

00:23:49,470 --> 00:23:52,056
Apprezzo l'onestà, April.

346

00:23:52,723 --> 00:23:55,101
Ma non voglio in casa un'agente della ADG

347

00:23:55,101 --> 00:23:58,855
che cresca Oliver
secondo i dettami di Cecil.

348

00:23:58,855 --> 00:24:02,441
Al mondo ci sono poche persone
capaci quanto me.

349

00:24:03,109 --> 00:24:07,113
Ciò mi garantisce certezza dell'impiego
e indipendenza dal governo.

350

00:24:07,989 --> 00:24:11,450
Io lavoro per lei,
sig.ra Grayson, non per Cecil.

351

00:24:12,201 --> 00:24:13,202
Punto.

352

00:24:13,202 --> 00:24:14,287
Il capo è lei.

353

00:24:14,287 --> 00:24:15,621
Non lui.

354

00:24:16,873 --> 00:24:18,082
Mamma capo.

355

00:24:20,376 --> 00:24:23,171
Vede? Oliver sa chi comanda.

356

00:24:24,338 --> 00:24:25,590
Mamma capo.

357

00:24:31,512 --> 00:24:33,472
Bel posticino, Eve.

358

00:24:34,348 --> 00:24:35,183
Cecil.

359

00:24:35,725 --> 00:24:37,226
Mi ricorda quando ero piccolo.

360

00:24:39,103 --> 00:24:41,314
Volevo ringraziarti personalmente

361

00:24:41,314 --> 00:24:43,608
per l'aiuto
nella missione contro i sèpidi.

362

00:24:44,817 --> 00:24:47,528
E offrirti di nuovo
un posto nei Guardiani.

363

00:24:48,905 --> 00:24:51,115
- Cecil...
- Dupli-Kate è morta.

364

00:24:51,115 --> 00:24:54,368
Rae e Rex sono all'ospedale
e Immortal è...

365

00:24:54,368 --> 00:24:57,121
Diciamo celo. Non c'è con la testa.

366

00:24:58,247 --> 00:25:00,958

Allora, che ne dici?
Pronta a unirti al team?

367

00:25:00,958 --> 00:25:03,252

Sei anche da tempo
amica di molti di loro.

368

00:25:05,796 --> 00:25:06,672

Cecil.

369

00:25:07,840 --> 00:25:12,428
Sto ancora cercando di capire
che tipo di eroe voglio essere.

370

00:25:12,428 --> 00:25:15,723

E ai Guardiani non servono
persone indecise.

371

00:25:17,725 --> 00:25:20,186

In caso di necessità, sai dove trovarmi.

372

00:25:20,937 --> 00:25:23,856

E tu saprai dove trovarmi
quando cambierai idea.

373

00:25:23,856 --> 00:25:27,109

Grazie del tuo tempo, Eve.
Ti lascio alla tua ospite.

374

00:25:28,069 --> 00:25:29,320

Che ospite?

375

00:25:29,320 --> 00:25:31,822

Eve? Sei lassù?

376

00:25:33,115 --> 00:25:34,659

Amber?

377
00:25:34,659 --> 00:25:38,037
Hai una casa
perfettamente mimetizzata tra gli alberi.

378
00:25:38,037 --> 00:25:40,498
Ci sono passata davanti cinque volte.

379
00:25:42,291 --> 00:25:43,501
Possiamo parlare?

380
00:25:58,474 --> 00:26:01,435
Te l'ho detto,
ci vorranno ancora quattro ore.

381
00:26:01,435 --> 00:26:03,688
Vuoi un lavoro veloce o fatto bene?

382
00:26:05,189 --> 00:26:06,023
Ehi, Art.

383
00:26:06,774 --> 00:26:08,067
Mark.

384
00:26:08,067 --> 00:26:09,902
Scusa. Non pensavo fossi tu.

385
00:26:09,902 --> 00:26:12,780
Lasciami il costume e domattina è pronto.

386
00:26:13,364 --> 00:26:15,825
In realtà dovrei parlarti.

387
00:26:15,825 --> 00:26:17,910
Ma se hai da fare...

388

00:26:17,910 --> 00:26:20,329

- Che succede?

- Beh...

389

00:26:25,001 --> 00:26:25,876

Ho capito.

390

00:26:27,044 --> 00:26:28,254

Problemi di donne.

391

00:26:28,879 --> 00:26:30,589

È così evidente?

392

00:26:30,589 --> 00:26:33,092

Sei un libro aperto.

393

00:26:33,092 --> 00:26:34,093

Prendi una sedia.

394

00:26:37,763 --> 00:26:42,393

Io amo Amber.

Voglio stare con lei. Però...

395

00:26:42,393 --> 00:26:45,730

Mi sembra che l'universo
trami contro di noi.

396

00:26:45,730 --> 00:26:50,192

Che tu sia un supereroe
o un uomo qualsiasi, non cambia niente.

397

00:26:50,192 --> 00:26:52,194

Le relazioni sono complicate.

398

00:26:52,194 --> 00:26:55,031

Io lo so bene,

ai miei tempi ne ho avute tante.

399

00:26:55,573 --> 00:26:57,658
Sono stata solo con un ragazzo.

400

00:26:58,367 --> 00:27:00,786
Con Rex ho avuto
la mia prima storia seria.

401

00:27:00,786 --> 00:27:05,374
E dirlo a voce alta
mi intristisce e mi imbarazza.

402

00:27:05,374 --> 00:27:07,084
Da qualcuno bisogna cominciare.

403

00:27:07,084 --> 00:27:10,629
Ci conoscevamo da tanto,
diciamo che era scontato.

404

00:27:10,629 --> 00:27:13,007
E per un po' è andata bene.

405

00:27:14,175 --> 00:27:15,885
Finché non mi sono stufata

406

00:27:15,885 --> 00:27:18,471
dei suoi tradimenti continui.

407

00:27:20,014 --> 00:27:22,433
Ma la cosa peggiore erano le bugie.

408

00:27:22,933 --> 00:27:25,978
Ho iniziato a capire
e lui mi faceva passare per pazza.

409

00:27:25,978 --> 00:27:27,063
Un vero schifo.

410

00:27:27,730 --> 00:27:30,232
Sì, anch'io detestavo le bugie.

411

00:27:30,858 --> 00:27:33,194
Speravo che,
finita quella fase, funzionasse.

412

00:27:34,445 --> 00:27:37,698
Mark rischia la vita
per gente mai vista, e ci vuole...

413

00:27:37,698 --> 00:27:40,785
Coraggio per fregarsene
di cosa pensano gli altri.

414

00:27:40,785 --> 00:27:41,994
No?

415

00:27:41,994 --> 00:27:45,081
E Amber fa sempre la cosa giusta.
È un esempio.

416

00:27:45,081 --> 00:27:46,624
Mi rende migliore.

417

00:27:47,208 --> 00:27:48,793
La donna perfetta.

418

00:27:48,793 --> 00:27:50,044
E qual è il problema?

419

00:27:51,087 --> 00:27:53,798
Il problema è... Che io sono...

420

00:27:53,798 --> 00:27:55,549
Invincibile.

421

00:27:55,549 --> 00:27:59,387
Che si tratti di uno tsunami
o di un pazzo col lanciarazzi,

422

00:27:59,387 --> 00:28:02,556
se c'è un pericolo,
Mark deve mollare tutto e andare.

423

00:28:04,058 --> 00:28:05,768
Già. Tutto.

424

00:28:07,311 --> 00:28:08,396
Compresa te.

425

00:28:09,939 --> 00:28:13,317
Non m'importa se dimentica
un appuntamento o di scrivermi.

426

00:28:13,317 --> 00:28:15,361
Insomma, deve salvare il mondo.

427

00:28:15,361 --> 00:28:19,115
Non è quello. È che mi fa sentire...

428

00:28:19,115 --> 00:28:24,328
Una carogna. Perché la sto trattando
come mio padre ha trattato me e mia madre.

429

00:28:24,328 --> 00:28:28,082
Ma non ci lamentavamo mai
perché ci faceva sentire delle merde

430

00:28:28,082 --> 00:28:31,502

e perché doveva salvare il mondo
e non potevamo distrarlo.

431

00:28:35,214 --> 00:28:37,633

Non voglio che Amber
passi le stesse cose.

432

00:28:37,633 --> 00:28:38,926

Merita di meglio.

433

00:28:38,926 --> 00:28:42,096

Beh, se non potete stare sempre insieme,

434

00:28:42,096 --> 00:28:44,932

allora sfruttate al meglio
il tempo che avete.

435

00:28:45,683 --> 00:28:47,184

Non funziona lo stesso.

436

00:28:47,184 --> 00:28:49,353

Quando siamo insieme,
mi sento in colpa.

437

00:28:49,353 --> 00:28:52,189

Come se lo strappassi
da chi ha bisogno di lui.

438

00:28:52,898 --> 00:28:54,150

A Mark serve qualcuno...

439

00:28:54,150 --> 00:28:55,443

Che si dedichi a lei.

440

00:28:56,235 --> 00:28:59,822

Che capisca a fondo
cosa sta vivendo al college e...

441
00:28:59,822 --> 00:29:03,033
Cosa vuol dire stare con un supereroe.

442
00:29:03,033 --> 00:29:06,662
Non posso parlarne con nessuno.
Né con le amiche né a casa.

443
00:29:06,662 --> 00:29:08,747
E alla fine la bugiarda sono io.

444
00:29:10,249 --> 00:29:14,003
Sapevo che sarebbe stata dura.
Ma non che sarei stata sola.

445
00:29:14,003 --> 00:29:17,256
- Sto deludendo Amber.
- Sto deludendo Mark.

446
00:29:17,256 --> 00:29:20,009
Adesso non stai salvando il mondo.

447
00:29:20,009 --> 00:29:21,844
E Mark è tornato sulla Terra.

448
00:29:21,844 --> 00:29:24,680
Quindi, credo che dovresti chiederti

449
00:29:24,680 --> 00:29:29,226
- perché parli con me e non con lui.
- Perché parli con me e non con lei.

450
00:29:29,226 --> 00:29:31,103
Vai a casa, Mark.

451
00:29:31,103 --> 00:29:34,607

Vai a casa e stai con la tua ragazza.

452

00:29:36,192 --> 00:29:37,818
Sì. Grazie della chiacchierata.

453

00:29:38,694 --> 00:29:42,948
Tua madre mi ha detto cos'è successo
con tuo padre su Thraxa.

454

00:29:42,948 --> 00:29:44,450
Dev'essere stata dura.

455

00:29:45,117 --> 00:29:46,577
Rivederlo.

456

00:29:47,244 --> 00:29:51,457
Nonostante quello che aveva fatto,
mi mancava tantissimo.

457

00:29:52,500 --> 00:29:56,504
Non so se questo
fa di me una brutta persona.

458

00:29:57,254 --> 00:29:59,465
Fa di te un essere umano.

459

00:29:59,465 --> 00:30:02,301
Prima di essere portato via,
non mi ha detto

460

00:30:02,301 --> 00:30:06,263
né "ti voglio bene" né "mi dispiace".

461

00:30:06,263 --> 00:30:08,766
Mi ha detto di leggere i suoi libri.

462

00:30:09,683 --> 00:30:10,976
E perché mai?

463

00:30:11,352 --> 00:30:14,355
Non lo so.

Mia madre ha buttato via la sua roba.

464

00:30:15,231 --> 00:30:18,776
Ho preso in biblioteca i libri sui viaggi,
ma non c'è niente.

465

00:30:18,776 --> 00:30:22,738
- Nolan ha scritto ben altro.
- Cosa?

466

00:30:22,738 --> 00:30:26,951
Tu eri piccolo e lui scrisse
sotto pseudonimo libri di fantascienza.

467

00:30:26,951 --> 00:30:29,495
Smise perché vendevano poco.

468

00:30:30,246 --> 00:30:33,165
Una volta me li diede come mancia,
ti rendi conto?

469

00:30:34,750 --> 00:30:37,211
Tuo padre non era certo uno spendaccione.

470

00:30:38,379 --> 00:30:41,131
"Perso nell'abisso verso l'oblio."

471

00:30:42,216 --> 00:30:43,968
"Tribù nemiche sul pianeta Wrekk"?

472

00:30:43,968 --> 00:30:46,053
Dissi a Nolan che erano bellissimi.

473

00:30:46,053 --> 00:30:47,555
Emozionanti.

474

00:30:49,431 --> 00:30:50,849
Non li ho mai letti.

475

00:30:53,852 --> 00:30:58,065
Quando il cortile venne distrutto,
lo ricostruirono esattamente com'era.

476

00:30:58,065 --> 00:31:00,401
Secondo me, fu un'occasione persa.

477

00:31:01,735 --> 00:31:02,736
Io...

478

00:31:03,529 --> 00:31:04,822
Questa non me la ricordo.

479

00:31:04,822 --> 00:31:06,031
ALLA MEMORIA

480

00:31:06,031 --> 00:31:11,120
Commemora le vittime di D.A. Sinclair.

481

00:31:12,288 --> 00:31:13,622
Vittime?

482

00:31:14,164 --> 00:31:17,501
Tu sei l'unico... che si è salvato.

483

00:31:19,169 --> 00:31:20,546
Hai fame?

484

00:31:20,546 --> 00:31:23,465
Alla mensa c'è
una nuova macchinetta per fare i waffle.

485
00:31:24,758 --> 00:31:26,594
A volte vedo dei flash.

486
00:31:27,845 --> 00:31:29,388
Il viso di Sinclair.

487
00:31:29,388 --> 00:31:30,681
Un bisturi.

488
00:31:31,515 --> 00:31:33,934
Ma è come se vedessi
l'incubo di qualcun altro.

489
00:31:34,935 --> 00:31:37,771
Sono davvero io, William?

490
00:31:37,771 --> 00:31:39,857
Cosa? Certo che sei tu.

491
00:31:40,524 --> 00:31:43,527
D.A. Sinclair ha portato via
gran parte di me.

492
00:31:43,527 --> 00:31:45,321
Non avranno ritrovato tutto.

493
00:31:46,488 --> 00:31:49,783
Chi sono io,
se neanche mi ricordo cosa mi manca?

494
00:31:50,868 --> 00:31:52,494
Rick, mi dispiace tanto.

495
00:31:54,580 --> 00:31:56,081
Si sistemera' tutto.

496
00:31:56,081 --> 00:31:57,499
Te lo assicuro.

497
00:31:57,499 --> 00:32:00,210
Lo supereremo insieme.

498
00:32:06,175 --> 00:32:08,177
"L'uomo con la pistola invincibile."

499
00:32:09,094 --> 00:32:10,137
Bel titolo, papà.

500
00:32:11,847 --> 00:32:13,724
"Di Space Rider non si sapeva niente."

501
00:32:13,724 --> 00:32:16,727
"Era un mistero. Una leggenda."

502
00:32:16,727 --> 00:32:20,481
"I racconti su di lui erano diffusi
nelle 12 galassie."

503
00:32:20,481 --> 00:32:23,776
Ma in tutti c'era un dettaglio ricorrente.

504
00:32:24,193 --> 00:32:25,903
Il Raggio dell'Infinito.

505
00:32:27,738 --> 00:32:30,783
Pare che emettesse
un'inarrestabile onda d'energia

506

00:32:30,783 --> 00:32:33,452
che distruggeva
qualunque cosa incontrasse.

507

00:32:34,328 --> 00:32:36,580
Ma era necessario avere una mano stabile.

508

00:32:37,122 --> 00:32:39,958
E, ancora più importante,
una mente stabile.

509

00:32:43,212 --> 00:32:46,674
Non era un'arma
da usare in modo avventato.

510

00:32:50,719 --> 00:32:55,224
Nessuno ha mai avuto modo
di esaminare di persona il raggio.

511

00:33:00,562 --> 00:33:03,691
Space Rider non lo ha mai permesso.

512

00:33:21,041 --> 00:33:23,961
Se il Raggio dell'Infinito è reale

513

00:33:23,961 --> 00:33:27,256
e potente come i racconti tramandano,

514

00:33:27,256 --> 00:33:30,175
"rappresenta una grave minaccia
per la nostra missione."

515

00:33:32,553 --> 00:33:33,387
Ok.

516

00:33:36,473 --> 00:33:38,934
"Pianeta selvaggio, bestie selvage."

517

00:33:39,685 --> 00:33:41,228

"Era una missione semplice."

518

00:33:41,228 --> 00:33:43,063

"Indagare su un pianeta inospitale

519

00:33:43,063 --> 00:33:46,275

"e riferire al quartier generale
del comando spaziale."

520

00:33:47,151 --> 00:33:49,820

Per prima cosa notammo la gravità.

521

00:33:50,529 --> 00:33:53,907

Il pianeta era talmente denso
e con un'attrazione tale

522

00:33:53,907 --> 00:33:55,325

da impedirci di muoverci.

523

00:33:57,661 --> 00:33:59,872

Non avendo trovato risorse utilizzabili,

524

00:33:59,872 --> 00:34:02,499

io e la collega
eravamo pronti a tornare a casa.

525

00:34:02,499 --> 00:34:05,169

Ma il pianeta aveva altri progetti.

526

00:34:12,092 --> 00:34:13,093

Ragnar.

527

00:34:29,318 --> 00:34:33,155

In un attimo, fui circondato,

accerchiato, sopraffatto.

528

00:34:33,822 --> 00:34:36,658

Avevo lottato
con creature dieci volte più grandi.

529

00:34:38,410 --> 00:34:40,370

Ma, a causa della gravità del pianeta,

530

00:34:40,996 --> 00:34:43,791

i Ragnar avevano sviluppato
una forza unica.

531

00:34:50,214 --> 00:34:52,966

Avevo gravemente sottovalutato
quelle creature.

532

00:34:53,717 --> 00:34:56,678

"E temevo che quel posto
sarebbe diventato la mia tomba."

533

00:34:57,763 --> 00:34:58,680

Un attimo.

534

00:35:00,349 --> 00:35:01,892

Non è possibile.

535

00:35:06,480 --> 00:35:07,898

Cosa vuoi, Cecil?

536

00:35:09,441 --> 00:35:10,275

Bermuda.

537

00:35:10,275 --> 00:35:12,319

In questo periodo dell'anno è il top.

538

00:35:13,904 --> 00:35:15,280
Ma di che stai parlando?

539

00:35:16,198 --> 00:35:17,074
Di te.

540

00:35:17,074 --> 00:35:18,992
E di una vacanza necessaria.

541

00:35:19,576 --> 00:35:20,744
Gratis.

542

00:35:21,328 --> 00:35:22,162
No.

543

00:35:22,996 --> 00:35:24,122
Non era una proposta.

544

00:35:26,250 --> 00:35:28,168
Come osi?

545

00:35:28,168 --> 00:35:30,879
Gli psicologi sono preoccupati.
E io lo stesso.

546

00:35:30,879 --> 00:35:32,798
Rifiuti di vedere gli specialisti...

547

00:35:32,798 --> 00:35:36,260
Non voglio che i vostri idioti
mi analizzino il cervello.

548

00:35:36,260 --> 00:35:39,221
La morte di Kate
è stata un colpo per tutti, ma tu...

549

00:35:39,221 --> 00:35:41,265
Ho detto che sto bene!

550

00:35:43,350 --> 00:35:44,351
Che c'è?

551

00:35:45,102 --> 00:35:46,103
Fatemelo vedere.

552

00:35:47,771 --> 00:35:48,605
Che roba è?

553

00:35:48,605 --> 00:35:51,316
Sta arrivando qualcuno
dallo spazio profondo.

554

00:35:51,316 --> 00:35:52,526
Omni-Man.

555

00:35:53,193 --> 00:35:54,361
Immortal, aspetta.

556

00:35:54,820 --> 00:35:56,029
Immortal!

557

00:35:56,029 --> 00:35:58,490
Cazzo. Donald.

558

00:36:02,286 --> 00:36:04,454
Non mi ricordo dove vive Invincible.

559

00:36:04,454 --> 00:36:06,707
Merda. È un bel casino.

560

00:36:09,251 --> 00:36:12,462
Ehi, ciao.

Credo che ci sia un malinteso.

561

00:36:14,006 --> 00:36:15,424
Perché ti sento parlare?

562

00:36:15,424 --> 00:36:18,302
Ok. È un congegno che ho in testa.

563

00:36:18,302 --> 00:36:21,346
Permette di comunicare telepaticamente.
Niente di che.

564

00:36:21,346 --> 00:36:22,806
Esci dalla mia testa!

565

00:36:23,807 --> 00:36:25,475
Ehi. Non sono qui per litigare.

566

00:36:25,475 --> 00:36:27,102
Sto cercando Invincible.

567

00:36:27,102 --> 00:36:28,562
Invincible?

568

00:36:28,562 --> 00:36:29,897
Ti manda Omni-Man.

569

00:36:30,397 --> 00:36:31,398
No!

570

00:36:32,274 --> 00:36:33,358
E datti una calmata.

571

00:36:35,652 --> 00:36:37,237
Non voglio farti del male.

572
00:36:39,948 --> 00:36:40,824
Che male.

573
00:36:41,491 --> 00:36:42,951
Hai superato il limite.

574
00:36:42,951 --> 00:36:44,202
Ti ammazzo!

575
00:36:44,202 --> 00:36:45,495
Ci conosciamo appena.

576
00:36:46,580 --> 00:36:47,581
Basta!

577
00:36:47,581 --> 00:36:48,790
Invincible.

578
00:36:48,790 --> 00:36:50,292
Che cavolo succede?

579
00:36:50,876 --> 00:36:53,170
Non ne ho idea!
Ero venuto a cercarti

580
00:36:53,170 --> 00:36:55,714
e di colpo
questo coglione mi ha attaccato.

581
00:36:55,714 --> 00:36:57,925
Li avete sulla Terra, no? I coglioni?

582
00:36:57,925 --> 00:37:00,594
Allen è un amico.
È un tipo in gamba.

583

00:37:02,471 --> 00:37:06,266
Il congegno funziona solo
tra me e un altro.

584

00:37:06,266 --> 00:37:08,560
Tra due altri, no.

585

00:37:08,560 --> 00:37:11,480
È stato progettato male.
Dovrebbero aggiornarlo.

586

00:37:11,480 --> 00:37:14,691
Certo. Puoi riferire a lui?

587

00:37:14,691 --> 00:37:16,777
Sì, con piacere.

588

00:37:16,777 --> 00:37:19,071
Ciao. Mark dice che sono un amico.

589

00:37:19,071 --> 00:37:21,698
E dice che, in pratica,
sono il re dello spazio.

590

00:37:21,698 --> 00:37:23,659
Quindi sii gentile con me.

591

00:37:23,659 --> 00:37:25,744
Dice anche che odia
la tua stupida barba.

592

00:37:25,744 --> 00:37:28,330
Perché hai rasato le parti più belle.

593

00:37:28,789 --> 00:37:29,998
Queste.

594

00:37:29,998 --> 00:37:31,708
Non ti credo.

595

00:37:33,043 --> 00:37:34,419
Non mi crede.

596

00:37:34,419 --> 00:37:37,089
Allen ti ha aggredito o minacciato?

597

00:37:37,089 --> 00:37:38,465
Bella domanda.

598

00:37:38,465 --> 00:37:43,553
Mark vuole sapere se ti ho aggredito
o minacciato. Non direi proprio.

599

00:37:43,553 --> 00:37:47,140
Perché sei tu
quello che è corso ad aggredirmi.

600

00:37:47,140 --> 00:37:50,143
Non sei stato eroico,
terrestre supereroe della Terra.

601

00:37:50,143 --> 00:37:51,144
Ti...

602

00:37:54,356 --> 00:37:56,066
Ti avevo scambiato per un altro.

603

00:38:00,195 --> 00:38:01,947
Ma che ha, quel tizio?

604

00:38:01,947 --> 00:38:03,907
Ha perso la ragazza di recente.

605

00:38:03,907 --> 00:38:06,284
Ecco, adesso mi sento io
un enorme coglione.

606

00:38:06,743 --> 00:38:08,120
Li avete, vero?

607

00:38:08,120 --> 00:38:10,372
Sennò è inutile che li nomini.

608

00:38:10,372 --> 00:38:11,498
Dobbiamo parlare.

609

00:38:11,498 --> 00:38:14,292
Potremmo andare in un posto
che non sia lo spazio?

610

00:38:14,292 --> 00:38:17,629
E poi, per il futuro,
puoi farmi vedere dove vivi?

611

00:38:33,812 --> 00:38:39,568
Mi manchi

612

00:38:59,046 --> 00:39:01,214
Ok. Qui staremo tranquilli.

613

00:39:02,174 --> 00:39:06,136
Sul mio pianeta, il calzino alla porta
segnala che qualcuno sta scopando.

614

00:39:06,136 --> 00:39:07,554
Sì, anche qui.

615

00:39:14,269 --> 00:39:15,270

Ops. Scusa.

616

00:39:16,980 --> 00:39:20,108
Sei diventato molto più grosso
dall'ultima volta.

617

00:39:20,108 --> 00:39:21,568
A quanto pare, succede

618

00:39:21,568 --> 00:39:25,864
a chi rischia di essere ucciso
dai Viltrumiti, com'è successo a me.

619

00:39:25,864 --> 00:39:27,783
Ma senti questa.

620

00:39:27,783 --> 00:39:31,411
Anche il mio capo,
Thaedus, è un Viltrumita.

621

00:39:31,411 --> 00:39:32,537
Cosa?

622

00:39:32,537 --> 00:39:36,583
Assurdo, eh?
Anni fa si è ribellato all'Impero.

623

00:39:36,583 --> 00:39:38,668
Quindi siete in due.

624

00:39:38,668 --> 00:39:41,171
Non molti, ma è un inizio.

625

00:39:41,171 --> 00:39:43,924
Sarebbe essenziale
convincere tuo padre.

626
00:39:43,924 --> 00:39:45,092
Già.

627
00:39:45,092 --> 00:39:46,885
A proposito di mio padre.

628
00:39:48,929 --> 00:39:50,806
E poi l'hanno portato via.

629
00:39:50,806 --> 00:39:53,809
Lo giustizieranno,
se non l'hanno già fatto.

630
00:39:53,809 --> 00:39:55,644
Ma è... Wow.

631
00:39:56,478 --> 00:39:57,687
Che storia.

632
00:39:57,687 --> 00:39:59,648
Secondo te mio padre è morto?

633
00:39:59,648 --> 00:40:00,941
Non lo so.

634
00:40:02,442 --> 00:40:04,444
È strano che uccidono la loro gente.

635
00:40:04,444 --> 00:40:07,364
Forse perché non succede quasi più.

636
00:40:07,364 --> 00:40:10,659
Allora, esattamente perché sei venuto?

637
00:40:10,659 --> 00:40:12,410

Ah, sì, certo.

638

00:40:14,287 --> 00:40:16,957

A nome di Thaедus
e della Coalizione dei Pianeti,

639

00:40:16,957 --> 00:40:19,000
devo accompagnarti su Talescra,

640

00:40:19,000 --> 00:40:23,296
dove spiegherai come potrai aiutarci
nella guerra contro l'Impero di Viltrum.

641

00:40:23,922 --> 00:40:26,216
Prendi le tue cose, Mark,
dobbiamo sbrigarci.

642

00:40:26,216 --> 00:40:29,386
Che? No, sono appena tornato dallo spazio.

643

00:40:29,386 --> 00:40:30,428
Due volte!

644

00:40:30,428 --> 00:40:32,931
Non ci torno per parlare col tuo capo.

645

00:40:32,931 --> 00:40:35,851
Potremmo porre fine
alla tirannia viltrumita.

646

00:40:35,851 --> 00:40:37,269
Lo vuoi anche tu, no?

647

00:40:37,936 --> 00:40:38,937
Certo!

648

00:40:39,813 --> 00:40:42,607
Ma io e Amber siamo un po' in crisi.

649

00:40:42,607 --> 00:40:44,818
E non posso lasciare mia madre da sola

650

00:40:44,818 --> 00:40:46,236
col mio fratellastro.

651

00:40:47,571 --> 00:40:49,156
Dobbiamo scontrarci?

652

00:40:50,031 --> 00:40:52,284
No, non litigo con gli amici.

653

00:40:52,284 --> 00:40:53,785
Perché vincerei.

654

00:40:53,785 --> 00:40:55,370
E soffrirei troppo.

655

00:40:55,370 --> 00:40:56,705
È un circolo vizioso.

656

00:40:56,705 --> 00:40:58,582
Ma ora devo andare.

657

00:40:58,582 --> 00:41:00,083
Thaedus ce l'avrà con me.

658

00:41:00,083 --> 00:41:01,710
Forse ti posso aiutare.

659

00:41:04,629 --> 00:41:05,755
PIANETA SELVAGGIO,
BESTIE SELVAGGE.

660

00:41:06,047 --> 00:41:09,050
Ho un presentimento,
ma mi serve una conferma.

661

00:41:12,262 --> 00:41:13,930
Questo posto mi ricorda qualcosa.

662

00:41:16,433 --> 00:41:18,268
Ehi! Quello è Space Racer?

663

00:41:20,103 --> 00:41:22,189
Nel libro si chiama Space Rider.

664

00:41:22,189 --> 00:41:25,650
Nella realtà si chiama Space Racer
ed è una leggenda.

665

00:41:25,650 --> 00:41:27,652
Dato che nessuno sa
se esista davvero.

666

00:41:28,320 --> 00:41:31,823
Ok. Io credo
che il contenuto dei libri sia tutto vero.

667

00:41:32,407 --> 00:41:34,993
E tutto ciò può danneggiare i Viltrumiti.

668

00:41:34,993 --> 00:41:37,162
Ecco perché voleva che li leggessi.

669

00:41:37,162 --> 00:41:39,331
C'è scritto come sconfiggere l'Impero.

670

00:41:39,331 --> 00:41:44,044

Porca puttana. Posso scannerizzarli
per portarli alla Coalizione?

671

00:41:44,044 --> 00:41:45,337

Certo.

672

00:41:45,337 --> 00:41:49,216

Quando li vedrà,
Thaedus sarà molto meno incazzato.

673

00:41:55,513 --> 00:41:56,598

Ok, fatto.

674

00:41:56,598 --> 00:41:58,808

Mi ha fatto piacere rivederti. Grazie.

675

00:41:58,808 --> 00:42:03,855

E mi dispiace per la prossima,
o già avvenuta, esecuzione di tuo padre.

676

00:42:05,232 --> 00:42:08,318

Grazie. Ma ancora non capisco
perché lo abbiano rapito

677

00:42:08,318 --> 00:42:10,403

quando potevano ucciderlo su Thraxa.

678

00:42:10,403 --> 00:42:13,698

Girano voci
di una prigioniera viltrumita nello spazio.

679

00:42:13,698 --> 00:42:16,368

Potrebbe essere là.
Vuoi che mi informi?

680

00:42:17,077 --> 00:42:18,245

Mi faresti un favore.

681

00:42:21,039 --> 00:42:23,083
Di' a Thaedus che per l'attacco,

682

00:42:23,667 --> 00:42:25,794
per il combattimento vero e proprio,

683

00:42:26,962 --> 00:42:28,171
può contare su di me.

684

00:42:28,797 --> 00:42:29,798
Senz'altro.

685

00:42:34,302 --> 00:42:36,930
Ehi, Mark.
Tu e Amber avete finito o no?

686

00:42:36,930 --> 00:42:40,809
C'è il calzino sulla porta da ore,
e io dovrei andare a dormire.

687

00:42:45,397 --> 00:42:51,403
Un Viltrumita può essere giustiziato
solo se è in buona salute.

688

00:42:51,403 --> 00:42:56,366
Per essere degno
di affrontare la morte con onore.

689

00:42:56,366 --> 00:42:59,202
Anche se il suo crimine
è stato disonorevole.

690

00:42:59,202 --> 00:43:04,708
Eppure, anche per un tradimento così vile,
esiste un percorso di redenzione.

691

00:43:05,917 --> 00:43:07,585
Torna con il tuo gruppo, Nolan.

692

00:43:08,211 --> 00:43:10,505
Non farti ricordare per questo.

693

00:43:17,137 --> 00:43:19,097
Hai conquistato centinaia di pianeti.

694

00:43:19,097 --> 00:43:21,099
Hai reso gloria all'Impero.

695

00:43:21,099 --> 00:43:23,560
Sei stato un guerriero tra i più valorosi.

696

00:43:23,560 --> 00:43:26,646
Possibile che un misero istante
sulla Terra

697

00:43:26,646 --> 00:43:30,191
ti abbia trasformato
in un traditore debole ed emotivo?

698

00:43:33,611 --> 00:43:34,821
Rispondi!

699

00:43:45,040 --> 00:43:49,044
Quel pianeta e i suoi abitanti
sono deleteri, se ti hanno ridotto così.

700

00:43:49,753 --> 00:43:51,796
La pagheranno anche loro.

701

00:44:05,060 --> 00:44:06,478
Marziano del cazzo.

702

00:44:06,478 --> 00:44:08,980

Non bastava lasciarmi su Marte a morire.

703

00:44:08,980 --> 00:44:10,899

Dovevi anche distruggermi la casa?

704

00:44:41,096 --> 00:44:41,930

No!

705

00:45:00,782 --> 00:45:02,200

L'aiuto con la giacca.

706

00:45:06,079 --> 00:45:09,082

Un'eccellente vestibilità,
se posso permettermi.

707

00:45:10,166 --> 00:45:14,379

Posso chiederle, signore, in che occasione
indosserà un abito di tal fatta?

708

00:45:16,297 --> 00:45:18,716

Vado a trovare un vecchio amico.

709

00:45:41,239 --> 00:45:43,199

Che bello tornare a casa.

**INVINCIBLE**



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.